

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## **Loi pour la Puniton d'Inceste** \*

[CONSOLIDATED TEXT]

### **NOTE**

*This consolidated version of the enactment incorporates all amendments listed in the footnote below. However, while it is believed to be accurate and up to date, it is not authoritative and has no legal effect, having been prepared in-house for the assistance of the Law Officers. No warranty is given that the text is free of errors and omissions, and no liability is accepted for any loss arising from its use. The authoritative text of the enactment and of the amending instruments may be obtained from Her Majesty's Greffier, Royal Court House, Guernsey, GY1 2PB.*

© States of Guernsey

---

\* Ordres en Conseil Vol. IV, p. 288. See also the Loi relative aux preuves au criminel (Ordres en Conseil Vol. VII, p. 45); the Law Reform (Age of Majority and Guardianship of Minors) (Guernsey) Law, 1978 (Ordres en Conseil Vol. XXVI, p. 264); the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979 (Ordres en Conseil Vol. XXVII, p. 172); the Law Reform (Age of Majority) (Sark) Law, 1986 (Ordres en Conseil Vol. XXIX, p. 378); the Magistrate's Court and Miscellaneous Reforms (Guernsey) Law, 1996 (No. IX of 1996, Ordres en Conseil Vol. XXXVI, p. 639); the Age of Majority (Alderney) Law, 2001 (No. XXV of 2001, Ordres en Conseil Vol. XLI, p. 738); the Children (Consequential Amendments etc.) (Guernsey and Alderney) Ordinance, 2009 (No. VII of 2010); the Sexual Offences (Incitement, Jurisdiction and Protected Material) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2009 (No. X of 2015); the Criminal Justice (Sex Offenders and Miscellaneous Provisions) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2013 (No. IX of 2014). This Law has been repealed by the Sexual Offences (Bailiwick of Guernsey) Law, 2020 (No. VII of 2021).

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## **Loi pour la Puniton d'Inceste**

### ARRANGEMENT OF ARTICLES

1. Inceste punissable par servitude pénale ou emprisonnement, ou si fille est au-dessous de 13 ans par punitions imposées par l'art. I. de la Loi relative à la protection des femmes et filles.
2. Consentement ne constitue pas défense.
3. Attentat.
4. Garde naturel, tuteur, curateur ou autre ayant custodie d'une fille d'au-dessous de 20 ans trouvé coupable d'inceste sera dépourvu de sa tutelle, etc.
5. Femme ou fille de 16 ans et au-dessus coupable d'inceste sera punissable par servitude pénale ou emprisonnement.
6. Accusation pour rapt et viol.
7. Lors d'une accusation sous cette loi l'accusé n'est pas coupable mais trouvé avoir commis un délit mentionné à l'art. 2 Loi Protection des Femmes.
8. Mots "frère" et "sœur".

# PROJET DE LOI

ENTITLED

## Loi pour la Puniton d'Inceste

**Inceste punissable par servitude pénale ou emprisonnement, ou si fille est au-dessous de 13 ans par punitons imposées par l'art. I. de la Loi relative à la protection des femmes et filles.**

1. Celui qui a communication charnelle avec une femme ou une fille sachant que telle femme ou fille est sa petite fille, sa fille, sa sœur ou sa mère sera coupable d'un délit et sera punissable à la discrétion de la Cour par la servitude pénale pour un terme qui ne sera pas moins de trois ans et qui n'excédera pas sept ans ou par emprisonnement n'excédant pas deux ans avec ou sans travail forcé. Pourvu toutefois que s'il est narré dans l'acte d'accusation pour un tel délit et prouvé que la femme ou la fille est âgée d'au-dessous de treize ans, l'accusé pourra être rendu passible des punitons imposées par l'article premier de la loi relative à la protection des femmes et des filles mineures sanctionnée par un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du six juillet 1907 enregistré sur les Records de cette île le 27 juillet de la même année.

---

### NOTES

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(1), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to penal servitude and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term of penal servitude for which a sentence could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(2), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to imprisonment with hard labour and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to*

*pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term for which a sentence of imprisonment with hard labour could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Loi relative aux preuves au criminel, 1923, Article III(1), with effect from 10th February, 1923, the husband or wife of any person whomsoever charged with an offence under this Law may be summonsed as a witness for the prosecution or the defence without the consent of the accused.*

*In accordance with the provisions of the Sexual Offences (Incitement, Jurisdiction and Protected Material) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2009, section 12(1), Schedule, paragraph (c), with effect from 18th May, 2015, an offence under this Law is a "sexual offence" for the purposes of that Law.*

*In accordance with the provisions of the Magistrate's Court and Miscellaneous Reforms (Guernsey) Law, 1996, section 6, with reference to the penalty prescribed for the offences in this Article, a court in Guernsey (but not in Alderney or Sark), instead of or in addition to any other punishment which may lawfully be imposed, may fine the offender for such offence.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Sex Offenders and Miscellaneous Provisions) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2013, section 1(1)(b), with effect from 29th April, 2015, an offence under this Article (inceste committed by a man) is a "relevant offence" for the purposes of that Law.*

*The Loi relative à la protection des Femmes et des Filles mineures, 1907 has since been repealed by the Loi relative à la protection des Femmes et des Filles mineures, 1914, Article 16, with effect from 1st August, 1914.*

---

**Consentement ne constitue pas défense.**

2. Le fait que la femme ou la fille a consenti à la communication charnelle ne constituera pas une défense à l'acte d'accusation.

**Attentat.**

3. Celui qui essaye de commettre le délit mentionné à l'article premier de cette loi sera coupable d'un délit et sera passible à la discrétion de la Cour d'un emprisonnement pour un terme n'excédant pas deux ans avec ou sans travail forcé.

---

**NOTES**

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(2), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to imprisonment with hard labour and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term for which a sentence of imprisonment with hard labour could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Magistrate's Court and Miscellaneous Reforms (Guernsey) Law, 1996, section 6, with reference to the penalty prescribed for the offence in this Article, a court in Guernsey (but not in Alderney or Sark), instead of or in addition to any other punishment which may lawfully be imposed, may fine the offender for such offence.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Sex Offenders and Miscellaneous Provisions) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2013, section 1(1)(b), with effect from 29th April, 2015, an offence under this Article (an attempt to commit incest) is a "relevant offence" for the purposes of that Law.*

---

**Garde naturel, tuteur, curateur ou autre ayant custodie d'une fille d'au-dessous de 20 ans trouvé coupable d'inceste sera dépourvu de sa tutelle, etc.**

4. Dans le cas où un garde naturel, un tuteur, un curateur ou une autre personne ayant la custodie légale d'une femme ou d'une fille âgée d'au-dessous de vingt ans aura été trouvé coupable d'un des délits mentionnés aux articles précédents sur telle femme ou sur telle fille il sera loisible à la Cour d'ordonner que la personne ainsi trouvée coupable sera dépourvue de sa tutelle, curatelle ou de la custodie légale de telle femme ou fille et de nommer une autre personne à sa place pendant la minorité ou l'interdiction de la dite femme ou fille.

---

**NOTES**

*In accordance with the provisions of the Children (Consequential Amendments etc.) (Guernsey and Alderney) Ordinance, 2009, section 2, with effect from 4th January, 2010 (in Guernsey and Alderney but not in Sark), and having regard to the references in this section to "guardian" ("tuteur", "curateur" and "personne ayant la custodie légale"), a guardian or person referred to as such has parental responsibility in respect of a child if the conditions in paragraph (a) or paragraph (b) of that section are satisfied.*

*In accordance with the provisions of, first, the Law Reform (Age of Majority and Guardianship of Minors) (Guernsey) Law, 1978, section 1(1) and section 1(2), with effect from 1st July, 1978 and subject to the saving provision in section 1(6) of the 1978 Law, second, the Law Reform (Age of Majority) (Sark) Law, 1986, section 1(1) and section 1(2), with effect from 3rd February, 1987 and subject to the savings in section 1(3) of, and the Schedule to, the 1986 Law and, third, the Age of Majority (Alderney) Law, 2001, section 1(1) and section 1(3), with effect from 14th December, 2001 and subject to the transitional and savings provisions in section 1(5) of, and the Schedule to, the 2001 Law, the references in this section to "une femme ou d'une fille âgée d'au-dessous de vingt ans" and "minorité" shall be construed as references to persons under the age of 18 years.*

---

**Femme ou fille de 16 ans et au-dessus coupable d'inceste sera punissable par servitude pénale ou emprisonnement.**

5. Toute femme ou fille de l'âge de seize ans ou au-dessus de l'âge de seize ans qui permet sciemment et volontairement soit à son grand-père, son père, son frère ou son fils d'avoir communication charnelle avec elle sera coupable d'un délit et sera punissable à la discrétion de la Cour par la servitude pénale pour un terme qui ne sera pas moins de trois ans et qui n'excédera pas sept ans ou par un emprisonnement avec ou sans travail forcé pour un terme n'excédant pas deux ans.

---

**NOTES**

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(1), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to penal servitude and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term of penal servitude for which a sentence could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Bailiwick of Guernsey) Law, 1979, section 2(2), with effect from 21st January, 1980, and subject to the provisions of section 2(3) of that Law, no person shall be sentenced by a Court to imprisonment with hard labour and accordingly the power conferred under this Article shall be construed as conferring power to pass a sentence of imprisonment for a term not exceeding the maximum term for which a sentence of imprisonment with hard labour could have been passed in that case immediately before that date.*

*In accordance with the provisions of the Magistrate's Court and Miscellaneous Reforms (Guernsey) Law, 1996, section 6, with reference to the penalty prescribed for the offences in this Article, a court in Guernsey (but not in Alderney or Sark), instead of or in addition to any other punishment which may lawfully be imposed, may fine the offender for such offence.*

*In accordance with the provisions of the Criminal Justice (Sex Offenders and Miscellaneous Provisions) (Bailiwick of Guernsey) Law, 2013, section 1(1)(b), with effect from 29th April, 2015, an offence under this Article (inceste committed by a woman) is a "relevant offence" for the purposes of that Law.*

---

**Accusation pour rapt et viol.**

6. Lors d'un procès sous acte d'accusation pour rapt et viol si la Cour trouve que la preuve n'est pas faite mais qu'il est prouvé que l'accusé a commis un des délits mentionnés aux articles précédents, la Cour pourra le trouver coupable et le condamner aux peines et punitions qui sont imposées par cette loi.

**Lors d'une accusation sous cette loi l'accusé n'est pas coupable mais trouvé avoir commis un délit mentionné à l'art. 2 Loi Protection des Femmes.**

7. Lors d'un procès pour acte d'accusation sous cette loi, si la Cour trouve que la preuve n'est pas faite mais qu'il est prouvé que l'accusé a commis un des délits mentionnés à l'article 2 de la susdite loi relative à la protection des femmes et des filles mineures, la Cour pourra le trouver coupable et le rendre passible des peines et pénalités qui sont imposées par la dite loi.

**Mots "frère" et "sœur".**

8. Les mots "frère" et "sœur" contenus dans cette loi comprennent également un demi-frère et une demi-sœur et les provisions de cette loi s'appliqueront que la parenté entre l'accusé et la personne avec qui le délit a été commis ait été créée par un mariage légal ou autrement.

---

**NOTE**

*The Law received Royal Sanction on 3rd July, 1909 and was registered on the Records of the Island of Guernsey and came into force in the Bailiwick of Guernsey on 3rd August, 1909.*

---

REPEALED